

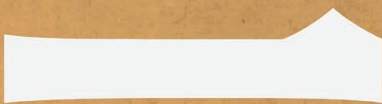
Seasonal Invitation

— New Year Celebration —

三重塔 2025.1.8 Wed. ▶ 2.6 Thu.

三重塔移築百周年

季節と美意識が、幾重にも。



Celebrating 100 years
of the three-story pagoda
in Chinzanso Garden

世界をもてなす、日本がある。



HOTEL 椿山莊 TOKYO
CHINZANSO



100年の時を重ね紡がれる、三重塔の物語



四季折々の自然美と東京雲海の幻想風景のなかで、ひときわ目を惹く国指定有形文化財・三重塔「圓通閣(えんつうかく)」は、もともと広島県にある篁山竹林寺(たかむらやまちくりんじ)にあった仏塔でした。竹林寺は開山を730年に遡り、平安の歌人として名高い小野篁(おののたかむら)にゆかりのある寺院。室町期の作と伝わる『竹林寺縁起絵巻』には、竹林寺の山頂に建つ移築前の三重塔が描かれています。

そして1925年(大正14年)、この三重塔を「椿山荘」に移築したのが藤田平太郎男爵です。当時、山縣有朋公から受け継いだ庭園に三重塔を配せようと全国を探し回っていた彼ですが、審美眼の高さゆえに希望するような塔がなかなか見つからず、妻・富子による『椿山荘記』にはその苦労を偲ばせる一節が記されています。そんな藤田平太郎男爵の目に叶ったのが、この三重塔。当初は二・三層目が大破していましたが、美術品の保護にも熱心だった男爵が修復を依頼し、美しい姿を甦らせました。

2025年、皆様目を100年の長きに渡って楽しませてきた三重塔の歴史に思いをはせ、ホテル椿山荘東京での庭園めぐりをどうぞお楽しみください。

The Three-Story Pagoda “Entsukaku,” a national designated tangible cultural property, originally stood at Takamurayama Chikurinji Temple in Hiroshima Prefecture, said to be founded in 730 and associated with the Heian poet Ono no Takamura. In 1925, Baron Heitaro Fujita relocated the pagoda to Chinzanso, after a thorough search for a fitting structure to complement his garden inherited from Yamagata Aritomo. Despite initial damage to the upper tiers, the baron, dedicated to art preservation, commissioned its restoration. In 2025, Hotel Chinzanso Tokyo invites visitors to explore the gardens while reflecting on the history of this remarkable structure, which has delighted guests for a century.



藤田平太郎男爵



三重塔移築100周年に寄せて

藤田美術館館長
藤田 清氏

The 100th Anniversary of the Three-Story Pagoda
Director of Fujita Museum, Kiyoshi Fujita



藤田傳三郎をはじめとする藤田家が蒐集した美術品をご覧いただける藤田美術館。美術館の庭園には、藤田平太郎が高野山から移築した多宝塔が聳えています。また、同時期に平太郎は遠く広島で見つけたこの三重塔を椿山荘に移築しました。それぞれの地に合わせ、全国から探しだした二つの塔からは彼の美意識が見て取れます。作品を身近に感じられる美術館を目指す私たちにとって、同じ様に彼らの想いを近くで体感できるこの塔が、これからも多くの方に愛されることを願っています。

At the Fujita Museum, you can view artworks collected by the Fujita family, including Fujita Denzaburo. The garden features a Tahoto pagoda relocated from Mt. Koya by Heitaro Fujita, along with the Three-Story Pagoda moved from Hiroshima. We aim to connect visitors with the artworks and hope these towers will continue to be cherished.



藤田美術館の庭園に
移築された多宝塔



Restaurant

新たな100年のはじまりを、美酒と美味で祝う

Celebrate the new century with fine sake and cuisine

この新春、三重塔に見立てた一皿やその故郷・東広島の地酒を使ったメニューなど、とりどりの美味が祝賀のひとつを盛り上げます。

This New Year, elevate the festive celebration with delightful flavors such as a dish inspired by the Three-Story Pagoda and a menu featuring local sake from Higashi-Hiroshima, its hometown.



三重塔の故郷・東広島の逸品「美酒鍋」

"Bishu Nabe" from Higashi-Hiroshima, "point of origin" of the Three-Story Pagoda

賀茂鶴酒造は、東広島の西条で創業150年以上の歴史を誇る酒蔵。その賀茂鶴酒造が「酒蔵で働く蔵人たちに栄養のあるおいしいものを」と考案したのが、「美酒鍋」でした。塩・コショウのみで味付けした日本酒に肉や野菜などを入れて煮込む、シンプルながらも豊かな滋味が広がる逸品です。「みゆき」では、ほっこりと心までおいしさの染み渡る「美酒鍋」を御膳やコース料理でご提供いたします。

Kamo Tsuru Brewery, with over 150 years of history, is located in Saijo, Higashi-Hiroshima. The brewery created "Bishu Nabe," a dish aimed at providing tasty and nutritious meals for the sake brewers working there. At Miyuki, we proudly serve this comforting and delicious dish that features meat and vegetables simmered in sake seasoned only with salt and pepper as part of our set meals and course offerings.

日本料理 **みゆき** Japanese Restaurant MIYUKI

2025.1.8 Wed. ▶ 2.6 Thu.

蘭 Kaiseki Course "RAN"

¥15,200

[ランチ・平日限定]

悠楽御膳

Kaiseki Course "Yuraku Gozen"

¥5,700

[ランチ]

華 Kaiseki Course "Hana"

¥7,400





ロビーラウンジ
ル・ジャルダン
Lobby Lounge LE JARDIN

2025.1.9 Thu. ▶ 3.2 Sun.

ベリーベリーベリー
アフタヌーンティー
Very Very Berry Afternoon Tea

〈WEB予約〉 ¥7,500

※電話予約の場合は金額が異なります。



イタリア料理 **イル・テアトロ**

Italian Restaurant IL TEATRO

2025.1.8 Wed. ▶ 2.6 Thu.

新春の森

All'inizio della primavera nel bosco

¥19,100



カジュアルダイニング **ザ・ビストロ**

Casual Dining THE BISTRO

2025.1.8 Wed. ▶ 2.6 Thu.

初春

Le Nouvel An

¥8,100



料亭 **錦水**

Japanese Kaiseki Cuisine RYOTEI KINSUI

2025.1.8 Wed. ▶ 2.6 Thu.

蠟梅会席

Robai Kaiseki Course

¥29,400



石焼料理 **木春堂**

Japanese Stone Grill MOKUSHUNDO

2025.1.8 Wed. ▶ 2.6 Thu.

初茜

Hatsuakane

¥20,300



鰻専門店 **うな菊**

Japanese Eel Speciality Restaurant Unakiku

通年

うなぎづくしコース

Eel Course

¥12,100



メインバー **ル・マーキー**

Main Bar LE MARQUIS

通年

100マティーニセレクション

100 Martini Selection

¥2,000~

Stay

花咲く椿と三重塔が彩る森で、新春の慶びを

New Year's joy amidst a forest of blooming camellias and the Three-Story Pagoda

2025.1.4 Sat. ▶ 2.6 Thu.

椿香るギフトステイ

Camellia Gift Stay

1室2名様ご利用時 ¥76,900～

M ¥71,300～

庭園を望む客室から、椿咲く艶やかな森の絶景をどうぞ。椿茶や東京椿染めのタオルハンカチといったオリジナル椿グッズのセット、椿絵馬などの特典が付いたプランです。



2025.1.4 Sat. ▶ 3.31 Mon.

エグゼクティブラウンジ「ル・シエル」

オープン記念プラン

Executive Lounge "Le Ciel"

Opening Commemorative Plan

1室2名様ご利用時 ¥137,600～

M ¥128,600～

大きな窓から三重塔を望むエグゼクティブラウンジとスイートルームを堪能できるプラン。歴史を紡ぐ三重塔のように、100層以上の生地を重ねた限定メニューのキューブクロワッサン「重（かさね）」などライトミールのサービスもお楽しみください。



※料金の**M**: THE FUJITA MEMBERS ご優待料金です。

※上記以外にも季節のプランをご用意。詳細はWEBにてご確認ください。



エグゼクティブラウンジ
「ル・シエル」

Shop

幾重もの味わいが幸せを呼ぶ新春スイーツ

Flavorful delights of New Year sweets



2025.1.1 Wed. ▶ 2.28 Fri.

トロワキャラメルバナナーヌ ショコラ ¥850

Trois Caramel Banane Chocolat



2025.1.1 Wed. ▶

三重塔移築100周年 記念パッケージ 「デアバウム」

Centennial Package "Der Baum"

Online Store

オンラインストアでは、「東京雲海と七つの季節のクッキー缶」や「デアバウム」、バレンタインデー・ホワイトデーの贈り物、内祝の贈答品やギフト券をご手配いただけます。

Our online store offers the Tokyo Sea of Clouds & 7 Seasons Cookie Tin, Der Baum, Valentine's and White Day gifts, as well as celebratory gifts and gift certificates.



Spa

2025.1.4 Sat. ▶ 2.6 Thu.

HAPPINESS

ボディ & フェイシャルトリートメント

HAPPINESS BODY FACIAL TREATMENT

90min. ¥29,800



Bridal Fair ブライダルフェアのご案内

椿の花が咲き誇る新春の都会の森で、神聖な趣にあふれるウエディングを。庭園を望む2つのチャペルや独立型の神殿、パーティ会場のご見学と合わせ、ブライダルメニューもご試食いただけるフェアを開催中です。お気軽にご参加ください。



Experience a sacred wedding in the urban forest blooming with camellia flowers in the New Year. Join our fair for tours of our chapels, shrine, and party venues, plus tastings of our bridal menu.

ブライダル
フェアの
詳細はこちら



「THE FUJITA MEMBERS」

藤田観光グループ会員プログラム

「THE FUJITA MEMBERS」へのご入会はお済みですか？

Have you already registered?

ポイントが貯まる

ポイントが使える

会員様だけの特別料金

その他、誕生月にレストラン(ランチ・ディナー)をご利用の場合ワンドリンクをプレゼント。お誕生日やご自身のオリジナル記念日にクーポンをお贈りするなど、会員様だけのお得な特典がございます。

There are members-only perks, such as a free drink when you dine at our restaurant during your birthday month, and a special coupon for your anniversary.



詳しくはこちら！

公式アプリ誕生

Download the App here!



App Store



Google Play

※詳細はWEBにてご確認ください。

*Detailed information can be viewed on the official website.



THE FUJITA
MEMBERS



AMATERASU

『AMATERASU』

産後ケアサービスプラン

ご予約受付中。

産後のひととき、心からのくつろぎをお届けします。



ホテル椿山荘東京

〒 112-8680 東京都文京区関口 2-10-8

TEL. 03-3943-1111(代表)

【宿泊予約】 03-3943-0996

【レストラン・イベント予約】 03-3943-5489

【ショップお問い合わせ】 03-3943-7613

【ウェディングお問い合わせ】 03-3943-0417

【宴会・会議お問い合わせ】 03-3943-1171

【悠 YU, THE SPA】 03-3943-6958

HOTEL CHINZANSO TOKYO

10-8, Sekiguchi 2-Chome, Bunkyo-ku,
Tokyo, 112-8680, Japan

Phone. 03-3943-1111

• 国内外の状況により、サービス・内容が変更になる場合がございます。• 写真はイメージです。• プラン料金(宿泊、婚礼、イベント等)はいずれも消費税・サービス料を含みます。なお、宿泊料金は、別途、東京都宿泊税を頂戴いたします。• ショップでは、サービス料を頂戴いたしておりません。• レストラン料金はいずれも別途サービス料15%(一部10%・20%)を頂戴いたします。• レストラン個室をご利用の際は、別途、個室料を頂戴いたします。• イベントは最少催行人数に満たない場合や、会場の都合により開催を中止する場合がございます。• スパ内温泉は、加水、加温、ろ過、消毒をいたしております。

• Contents may be subject to change. • Images are for illustrative purposes. • Plan prices (stays, weddings, events, etc.) include consumption tax and service fee. For stay plans, a separate Tokyo accommodation tax will be collected. • All restaurants require a service charge 15% (10%, 20% in some cases).



ミックス
紙 | 責任ある森林
管理を支えています
FSC® C022794